



Το Ένα Δέντρο Μεγαλώνει στο Μπρούκλιν της Betty Smith (εκδ. Μεταίχμιο) είναι μια αμερικανική ιστορία ενήλικι-
 ωπης. Η εντεκάχρονη Φράνσι
 ζει σε μια φτωχογειτονιά του
 Μπρούκλιν, το 1912. Για να ξεπε-
 ράσει τις δυσκολίες, τρυπώνει
 στις σελίδες των βιβλίων και
 στη φαντασία της.

Μην προσπεράσετε το **Τρι-
 ντάφυλλα Επί Πιστώσει** της
 Elsa Triolet (εκδ. Gutenberg). Η
 Triolet είναι η πρώτη γυναίκα
 που τιμήθηκε με το βραβείο
 Goncourt (1944), ήταν ενεργό
 μέλος των προοδευτικών κι-
 νημάτων των αρχών του 20ού αιώνα
 στη Γαλλία, αλλά και της Αντίστασης
 στον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο. Εδώ
 μας κάνει φίλες με τη Μαρτίν. Ένα
 ασιζαγάπτο κορίτσι που καλείται να
 καταφέρει σε άθλιες οικογενεια-
 κές συνθήκες στο Παρίσι. Ο έρωτας
 με έναν καλλιεργητή τριαντάφυλλων
 είναι μια υπόσχεση ευτυχίας που
 δεν εκπληρώνεται. Στο βάθος της
 ιστορίας, σε εξίσου πρωταγωνιστικό
 ρόλο, βρίσκεται και η καταστροφική
 αλλοτρίωση μέσα στον βιομηχανικό
 καπιταλισμό.

Το **Στις Δικές μου Διαδρομές** (εκδ.
 Gutenberg) της βραβευμένης με

Ξεχωρίζουν

Pulitzer Αμερικανίδας ινδικής
 καταγωγής Jhumpa Lahiri κε-
 ντρική πρωίδα είναι μια νεαρή
 γυναίκα που περιπλανιέται
 σε κάποια πόλη δίχως όνομα
 και συνομιλεί με αγνώστους,
 ακούει τυχαίες συνομιλίες
 γνωρίζει μικρές της γωνιές,
 μαθαίνοντας παράλληλα τον
 εαυτό της σε μικρές λίμνες
 μοναξιάς και ήσυχης καθημε-
 ρινότητας.

Μεταφερόμαστε στην Ιαπωνία
 με την **Πορεία της Μίνα** της
 Γιάκο Ογκάουα (εκδ. Πατάκη)
 μας διηγείται την ιστορία της
 μικρής Τομόκο, η οποία θα

χρειαστεί να μείνει ένα διάστημα με
 την οικογένεια των θείων της σε μια
 έπαυλη που είχε χτίσει ο παππούς
 της. Εκεί θα συναντήσει τη Μίνα,
 ένα γλυκό κορίτσι που κυκλοφορεί
 καθάλα σε έναν ιπποπόταμο. Μαζί
 θα αρχίσουν να ανακαλύπτουν τον
 κόσμο, αλλά και το τι κρύβεται πίσω
 από το πολυτελές περιτύλιγμα της
 οικογενειακής ζωής.

Η συλλογή διηγημάτων **Μύχιες
 Καταστροφές** (εκδ. Καστανιώτη) της
 Κριστίνα Πέρι Ρόσι είναι το πρώτο
 της βιβλίο που μεταφράζεται στη
 χώρα μας και, ευτυχώς, μπορεί να
 θεωρηθεί απολύτως αντιπροσωπευτι-

κό. Η Ρόσι είναι μια σπουδαία φωνή
 των σύγχρονων λατινοαμερικανικών
 γραμμάτων και από τις λίγες γυναι-
 κες που συνδέθηκαν με το περίφημο
 boom στο δεύτερο μισό του 20ού αι-
 ώνα. Εδώ, έχουμε έναν λογοτεχνικό
 λαβύρινθο από ήρωες και πρωίδες
 που δεν γίνεται να μη θες να γίνου
 πρωταγωνιστές στα όνειρά σου, κι
 ας είναι εφιάλτες. Μια πολύ ιδιαίτερη
 συγγραφέας με προσωπικό αποτύ-
 πωμα που χρειάζεται να ανακαλύ-
 ψουμε.

Αγαπήσαμε το **Ο Άνδρας** της Rumena
 Buzarovska από τη Βόρεια Μακε-
 δονία. Ήταν δίκαιο και έγινε πράξη
 να μεταφραστούν και τα επόμενα
 διηγήματά της που φέρουν τον τίτλο
Δεν Πάω Πουθενά (εκδ. Gutenberg).
 Και εδώ, γυναίκες μέσα από τη γρα-
 φή της Buzarovska μεταφέρουν το
 γυναικείο βίωμα, γραμμένο με κέφι
 και διάθεση να διαπεράσει τα πρώτα
 στρώματα της «γυναικείας ψυχοσύν-
 θεσης» για να εμβαθύνει χωρίς δι-
 δακτισμούς. Υπάρχουν στιγμές που
 η ειλικρίνεια στη γραφή της γίνεται
 το βασικό στοιχείο της. Θα μπορού-
 σate να το είχατε γράψει και εσείς
 ή να το έχει αφηγηθεί μια φίλη σας.
 Τόσο ζωηρή είναι η γραφή της.

Το **Βιβλίο της Μητέρας** της Βιολαίν
 Ουισμάν (εκδ. Πατάκη) είναι ένα κα-
 λειδοσκοπικό πορτρέτο της Κατρίν,
 μιας μαμάς που δεν είναι εύκολο
 να τη χαρακτηρίσεις, γιατί δεν θες
 να την εντάξεις πουθενά. Και η
 Ουισμάν το κάνει με τέτοια αφη-
 γηματική δεινότητα και ευαισθησία,
 που τοποθετεί την πρωίδα της πολύ
 κοντά μας, με σκοπό να μην την
 ξεχάσουμε ποτέ.

Το **Ψέμα και Μάγια** (εκδ. Καστανιώ-
 τη) της Έλσα Μοράντε, που κυκλο-
 φόρησε το 1948, έχει τη στόφα των
 κλασικών μυθιστορημάτων, μιας και
 συναντά τη λογοτεχνική παράδο-
 ση δημιουργών όπως οι Σταντάλ
 και Τολστόι και φτάνει μέχρι τον
 Προυστ. Θα κρατήσετε στα χέρια
 σας μια πολυσέλιδη, χορταστική
 ηθογραφική, οικογενειακή κωμωδία
 που μετουσιώνεται σε μεγαλοπρε-
 πέστατη τραγωδία.



ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΒΕΤΤΥ ΣΜΙΘ